

Radiatore con termostato elettronico a controllo "fil-pilote".
Radiateur avec thermostat électronique à contrôle "fil-pilote".
Radiador con termostato electrónico con control "fil-pilote".
Radiator with electronic thermostat featuring "fil-pilote" control.
Heizkörper mit elektronischem Thermostat und, "fil-pilote" Steuerung.
Radiator cu termostat electronic controlat prin "fir pilot".

**Edizione
Edition
Edición
Issue
Ausgabe
Ediția**

Cod. 462M1008

10/08



IRSA
i termoarredatori



IRSA SPA
45031 Arquà Polesine (RO) Italy
Tel. +39 0425 466611 - Fax +39 0425 466662
Website: http://www.irsap.com
E-mail: info@irsap.it

Numero Verde
800-252246

IR GROUP S.A.S.
7, rue du Pont à Lunettes
69390 Vourles (France)
Tel. +33 04 72318631 - Fax +33 04 72318632
Web: http://www.irsap.com
E-mail: irsaprhoss@irgroup.fr

IRSA-RHOSS Clima Integral, S.L.
Oficina y Almacén:
C./Leonardo da Vinci, 4 Pol. Ind. Cami Raj
08850 Gavà (Barcelona - España)
Telf. +34 93 6334700 - Fax +34 93 6334704
Web: http://www.irsap.com
E-mail: info@irsap-rhoss.com

VERSIONE VERNICIATA/Version vernie/painted version/versión barnizada/lackierte version/versiune vopsită

Modello/Modèle/Modelo/Model/Model	Altezza/Haute ur/Height/Altura/Bauhöhe/Innähöhe	Larghezza/Largeur/Width/Largo/Baulänge/Largime	Potenza Elettrica/Puissance Electrique/Electrical Power/Potencia Eléctrica/Power electric/Elektrische Leistung
			Watt
FLECHÉ EJ	944	500	500
FLECHÉ EJ	1322	500	700
FLECHÉ EJ	1658	600	1000
FLECHÉ EJ	1868	600	1200
ARCHE EJ	944	495	500
ARCHE EJ	1322	495	700
ARCHE EJ	1658	593	1000
ARCHE EJ	1868	593	1200

VERSIONE CROMATA/Version chromée/Chromed version/Version cromada/verchromte version/versiune cromată

Modello/Modèle/Modelo/Model/Model	Altezza/Haute ur/Height/Altura/Bauhöhe/Innähöhe	Larghezza/Largeur/Width/Largo/Baulänge/Largime	Potenza Elettrica/Puissance Electrique/Electrical Power/Potencia Eléctrica/Power electric/Elektrische Leistung
			Watt
FLÉCHE EJ	944	500	300
FLÉCHE EJ	1322	500	400
FLÉCHE EJ	1658	600	600
FLÉCHE EJ	1868	600	700
ARCHE EJ	944	495	300
ARCHE EJ	1322	495	400
ARCHE EJ	1658	593	600

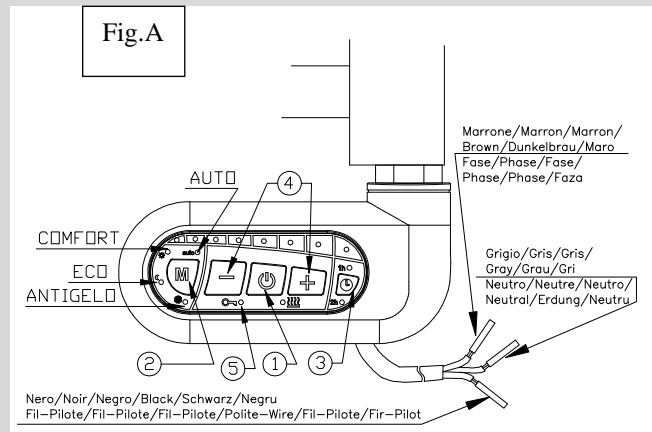


Fig. B

Temp.	LED	Temp.	LED	Temp.	LED
8°C	●○○○○○○○+	18°C	○○●○○○○○+	24°C	○○○○○●○○+
10°C	●○○○○○○○+	20°C	○○○○○○○○+	25°C	○○○○○●○○+
12°C	○○○○○○○○+	21°C	○○○○○○○○+	26°C	○○○○○●○○+
14°C	○○○○○○○○+	22°C	○○○○○○○○+	28°C	○○○○○●○○+
16°C	○○○○○○○○+	23°C	○○○○○○○○+	30°C	○○○○○●○○+

FR FRANÇAISE **I ITALIANO** **ES ESPAÑOL** **UK ENGLISH** **D DEUTSCH** **RO ROMENO**

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Le radiateur Sèche-Serviettes en question est un appareil électrique dont les caractéristiques sont les suivantes:

- Tension - alimentation 230V 50Hz, 1ph
- Isolation Classe II
- Degré de protection IP44
- Longueur câble électrique 1200 mm
- Thermostat de température ambiante électronique avec contrôle "fil pilote"

• Commande à distance fil pilote conforme à EDF/GIFAM/DOMERGIE

La combinaison résistance électrique et modèle de radiateur permet de maintenir la température superficielle de celui-ci au-dessous de 70°C environ.

Le Sèche-Serviettes en question est préparé en usine avec l'exacte quantité de liquide spécial pour l'optimisation de la transmission de chaleur. Pour cette raison, toute préparation comportant l'ouverture du sèche-serviettes peut être faite par l'usine uniquement.

INSTALLATION

Le radiateur doit être installé par du personnel qualifié.

Fixer le Sèche-Serviettes en question à la paroi selon les instructions de montage ci-jointes.

Le montage doit être effectué par une entreprise spécialisée et conformément aux normes en vigueur.

Pour l'installation du radiateur il est nécessaire d'observer les directives IEC 364-7-701 1984.

L'alimentation électrique doit arriver par un interrupteur onnipolaire avec une séparation entre les contacts d'au moins 3 mm.

Les appareils de chauffage placés à poste fixe dans les salles de bain doivent être installés de façon telle que les interrupteurs et d'autres dispositifs de commande ne puissent pas être touchés par une personne dans la baignoire ou la douche.

L'appareil de chauffage ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.

Au moment du montage du radiateur Sèche-Serviettes en question faire particulièrement attention à ne pas endommager le thermostat électronique et le câble électrique de branchement. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION.

Cet appareil n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, ou inexpérimentées, à moins que elles ne soient supervisées et instruites pour utiliser l'appareil par une personne responsable pour leur sécurité. Les enfants doivent être contrôlés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil

Connecter au réseau électrique seulement après avoir fixé le radiateur au mur

Il est absolument interdit:

- d'alimenter le contrôle AVANT D'AVOIR CONTRÔLÉ QUE LE THERMOSTAT SUR LE RADIATEUR EST CORRECTEMENT INSTALLÉ.
- de couper le câble d'alimentation pour déconnecter l'appareil;
- d'endommager le câble électrique d'alimentation. Si le câble électrique d'alimentation est endommagé, le remplacement de la résistance électrique complète doit être effectué par le constructeur ou par son service d'assistance technique ou dans tous les cas par une personne ayant une qualification du même niveau, afin de prévenir tout risque.

Attention: durant le fonctionnement, le radiateur présente des surfaces chaudes.

En fonctionnement il est normal que les deux tubes du bas soient tièdes.

Pour éviter tout danger pour les très jeunes enfants, il est recommandé d'installer cet appareil de façon telle que le barreau chauffant le plus bas soit au moins 600 mm au-dessus du sol.

ATTENTION: Lorsque le fil pilote (fig. A) n'est pas raccordé, la sécurité impose de l'isoler et en aucun cas il ne doit être raccordé à la terre.

Bloquer le thermostat d'ambiance avec la vis à l'aide de la clé Allen

Sur le radiateur Sèche-Serviettes peuvent être mis à sécher que des tissus lavés à l'eau. Ne pas utiliser des produits abrasifs et corrosifs

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DU THERMOSTAT ELECTRONIQUE (fig. A)

Le contrôle électronique est constitué par un thermostat qui permet de choisir la température ambiante de 7°C à 30°C.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES RÉSISTANCE

Le thermostat peut travailler exclusivement associé à une résistance électrique expressément prévue à cet effet, munie de sécurités pour limiter les excès de température et sécuriser le système en cas de facteurs anormaux (voir Avertissements)

CARATTERISTICHE TECNICHE

Il radiatore scalda salviette in oggetto è un apparecchio avente le seguenti caratteristiche elettriche:

- Tensione alimentazione 230V 50Hz, 1ph
- Isolamento: CLASSE II
- Grado di protezione IP44
- Lunghezza cavo elettrico 1200 mm
- Termostato ambiente elettronico con controllo "fil pilote"

• comando remoto "fil-pilote" conforme EDF/GIFAM/DOMERGIE.

L'associazione tra resistenza elettrica e il modello del radiatore, permette di avere una temperatura superficiale dello stesso non superiore a 70°C circa.

Il radiatore scaldia salviette in oggetto viene caricato in fabbrica con una esatta quantità di liquido speciale per ottimizzare la trasmissione del calore.

Per questo motivo, nel caso che il liquido speciale fuoriesca dal radiatore la riparazione deve essere effettuata solo tramite la ditta produttrice.

INSTALLAZIONE

Il radiatore deve essere installato da personale qualificato.

Fissare alla parete il radiatore scaldia salviette in oggetto secondo le Istruzioni del montaggio illustrate nel foglio allegato.

L'installazione del radiatore deve essere effettuata da una ditta specializzata con l'osservanza della normativa vigente.

In particolare nell'installazione del radiatore devono essere osservate le direttive CEI 64-8/7 1998.

L'alimentazione elettrica deve avvenire attraverso un interruttore onnipolare con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.

L'apparecchio deve essere installato in modo che interruptori e altri comandi non possano essere raggiunti dalla persona che sta usando il bagno o la doccia.

Il radiatore non deve essere installato immediatamente sotto una presa di corrente fissa.

Nel fissare alla parete il radiatore scaldia salviette in oggetto porre particolare attenzione a non danneggiare il termostato elettronico ed il cavo elettrico di collegamento. Se il cavo di alimentazione è danneggiato la sostituzione deve essere effettuata dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

AVVERTENZE D'USO

Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, o inesperte, a meno che non vengano supervisionate ed istruite nell'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza.

I bambini devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Collegare i cavi d'alimentazione alla rete elettrica, solo dopo aver fissato il radiatore alla parete.

E' assolutamente vietato:

- dare alimentazione al controllo PRIMA DI AVER CONTROLLATO LA CORRETTA INSTALLAZIONE DEL THERMOSTAT SUL RADIATORE.
- tagliare il cavo d'alimentazione per scollegare l'apparecchio;
- danneggiare il cavo elettrico di alimentazione. Se il cavo di alimentazione è danneggiato la sostituzione della resistenza elettrica completa deve essere effettuata dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Attenzione: durante il funzionamento, il radiatore presenta superfici calde.

Durante il funzionamento è normale che i primi tubi in basso rimangano a temperatura ambiente.

Per salvaguardare i più piccoli da ogni pericolo, si raccomanda di installare l'apparecchio in modo che il tubo riscaldante più basso si trovi ad un'altezza di almeno 600 mm dal pavimento.

ATTENZIONE: Se il filo-pilota (fig. A) non viene collegato, deve essere isolato e in nessun caso collegato a terra.

Bloccare il termostato ambiente con la vite utilizzando l'apposita chiave a brugola.

Sul radiatore scaldia salviette in oggetto possono essere asciugati solamente tessuti lavati con acqua.

Non impiegare prodotti corrosivi o abrasivi per la cromatura ed usare panni morbidi.

ISTRUZIONI PER L'USO DEL THERMOSTAT ELETTRONICO (fig. A)

Il controllo elettronico è costituito da un termostato che permette di scegliere la temperatura ambiente da 7°C a 30°C.

CARATTERISTICHE TECNICHE RESISTENZA

Il termostato può lavorare esclusivamente in coppia con una resistenza elettrica appositamente predisposta, dotata di sicurezza per limitare eccessi di temperatura e rendere sicuro il sistema qualora intervenissero fattori anormali (vd. avvertenze).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

El radiador Toallero de referencia es un aparato con las siguientes características eléctricas:

- Tensión de alimentación 230V 50Hz, 1ph
- Aislamiento Clase II
- Grado de protección IP44
- Cable eléctrico largo 1200 mm
- Termostato ambiente electrónico con control "fil pilote"

• Mando a distancia "fil pilote" conforme EDF/GIFAM/DOMERGIE.

La relación entre resistencia eléctrica y el modelo de radiador, permite que éste tenga una temperatura superficial no superior a 70°C aproximadamente.

El radiador "Toallero" de referencia se suministra desde fabrica con la cantidad exacta de liquido especial, con el fin de optimizar la transmisión del calor.

Por este motivo, todas las reparaciones e intervenciones sobre el radiador deberan ser realizadas por personal autorizado.

MONTAJE

El radiador debe instalarlo personal cualificado.

Sujetar a la pared el radiador "Toallero" de referencia según las instrucciones de montaje.

El montaje deberá efectuarse por una empresa especializada respectando las normas vigentes.

La instalación del radiador debe ser según la normativa IEC 364-7-701 1984.

L'alimentación eléctrica debe llegar através de un inter ruptor de corte omnipolar con separación entre los contactos de al menos 3 mm.

En caso de instalación en el baño o ducha, el aparato debe ser instalado de modo que el interruptor y otros mandos no estén al alcance de la persona que está usando el baño o la ducha.

El radiador no debe ser instalado inmediatamente debajo de la toma fija de corriente.

En el montaje del radiador "Toallero" de referencia hay que poner particular atención en no dañar el termostato electrónico y el cable eléctrico de conexión. Si el cable de alimentación está dañado, la sustitución debe ser realizada por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica, o bien por un personal cualificado, y así prevenir cualquier posible riesgo.

ADVERTENCIA DE USO

Este equipo no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o por personas inexpertas, a no ser bajo la vigilancia de una persona responsable de su seguridad y tras una adecuada instrucción al uso del equipo. Controlar a los niños para asegurarse de que no puedan jugar con el equipo.

Conectar el radiador a la red eléctrica sólo después de haberlo fijado a la pared.

Está terminantemente prohibido:

- suministrar alimentación al control ANTES DE CONTROLAR LA CORRECTA INSTALACION DEL THERMOSTAT EN EL RADIADOR.
- cortar el cable de alimentación para desconectar el aparato;
- dañar el cable eléctrico de alimentación. Si el cable de alimentación está dañado, la sustitución de la Resistencia eléctrica completa tiene que ser realizada por el fabricante o por un servicio de asistencia técnica o, de to-das formas, por una persona calificada, para prevenir cualquier riesgo.

Atención: en su funcionamiento el radiador tiene las superficies calientes.

Durante el funcionamiento es normal que los primeros tubos inferiores estén sólo templados.

Para proteger a los más pequeños de todo peligro, el equipo debe estar instalado de manera que el tubo calefactor más bajo se encuentre como mínimo a una altura de 600 mm del suelo.

ATENCIÓN: Cuando el hilo piloto (fig. A) no está conectado, se debe aislar y en ningún caso se debe conectar al tierra.

Bloquear el termostato ambiente con el tornillo utilizando la llave de Allen destinada al efecto

En el radiador "Toallero" de referencia sólo se pueden secar tejidos lavados con agua.

No utilizar productos corrosivos o abrasivos para los cromados y usar paños suaves.

INSTRUCCIONES DE EMPLEO DEL THERMOSTAT ELECTRONICO (fig. A)

El control electrónico consta de un termostato que permite escoger la temperatura ambiente de 7°C a 30°C.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE RESISTENCIA

El termostato puede trabajar únicamente combinado con una resistencia eléctrica predispueta expresamente, dotada de dispositivos de seguridad para limitar excesos de temperatura, de modo que el sistema resulte seguro en caso de presencia de factores anómalos (ver Advertencias).

TECHNICAL FEATURES

The Towel Warmer radiator is an electrical appliance endowed with the following features:

- Voltage-feed 230V 50Hz, 1ph
- Insulation Class II
- Protection degree IP44
- Length electrical cable 1200 mm
- Electronic ambient thermostat with 'fil pilote' control
- "pilot-wire" remote control in compliance with EDF/GIFAM/DOMERGIE

The association between electrical heater and the radiator model allows a radiator surface temperature no higher than about 70°C

The Towel Warmer radiator is filled in the factory with a measured quantity of a special liquid, to optimize the heat transmission.

Because of this, any repairs which require the opening of the towel-rail, must be executed from the manufacturer.

This applies equally in the unlikely event of the special liquid leaking out of the towel-rail.

INSTALLATION

The radiator must be installed by qualified staff.

Always fix the heated Towel Warmer to the wall as per the assembly instructions enclosed.

The installation must be carried out by a specialized firm in compliance with the standards in force.

IEC 364-7-701 1984 norms must be complied when installing the towel rail.

To supply the towel rail radiator, an omnipolar switch, with at least 3 mm of distance between contacts, must be employed.

When installing in bathrooms or in shower-rooms, the appliance should be installed in such a way to avoid the switch and other controls to be reached by people using the bathroom or the shower.

The radiator must not be installed immediately beneath a fixed current outlet.

Take utmost care while installing the Towel Warmer radiator to avoid damaging the electronic thermostat and the connecting cable.

If the cable is da-maged the replacement must be done by the manufacturer, by technical authorized service or by someone with the some professional qualification to prevent any risk.

DIRECTIONS FOR USE

This equipment is not suitable for use by physical (including children) with reduced physical, sensory and mental abilities, or unskilled people, unless they are supervised and trained to use the equipment by a person who is responsible for their safety.

Children must be supervised to ensure that they do not play with the equipment

Connect the radiator to power supply only after wall installation completed and coupled the control.

It is absolutely forbidden to:

- supply power to the control BEFORE HAVING CHECKED THAT THE THERMOSTAT IS CORRECTLY INSTALLED ON THE RADIATOR.
- cut the power supply cable to disconnect the appliance;
- damage the power supply cable. If the power supply cable is damaged, the entire electric heater must be replaced by the manufacturer or by one of the manufacturer's service centres or anyhow by a person with si-milar qualifications, to avoid any risks.

Warning: the towel rail radiator surface is hot when the system is on.

When towel rail is electrically operated the first pipes at the bottom are normally tepid.

WARNING: When the pilot wire (fig. A) is not connected, safety regulations require to be insulated and in no event connected to the ground.

In order to protect children from risk, we recommend installing the radiator in such way that the lowest heat pipe stands at a height of at least 600 mm above the floor.

Block the ambient thermostat with the screw using the special allen wrench

Only water-washed clothes can be dried on a "Towel Warmer" radiator.

Do not clean chromium plated surfaces with corrosive

INSTRUCTIONS FOR USING THE ELECTRONIC THERMOSTAT (pic. A)

The electronic control consists in a thermostat which allows for an ambient temperature ranging between 7°C to 30°C.

HEATING ELEMENT TECHNICAL CHARACTERISTICS

The thermostat can work exclusively when paired with a specially prepared electric heating element, equipped with safety devices to limit excess temperature and make the system safe in the event of abnormal factors (see Warnings).

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Der Handtuch-Heizkörper ist ein elektrischer Badheizkörper mit folgenden Eigenschaften:

- Spannung 230V 50Hz, 1ph
- Isolierung Klasse II
- Schutzgrad IP44
- Elektrokabellänge 1200 mm
- Elektronischer Raumthermostat mit „Fil Pilote“ Steuerung
- Fernsteuerung "fil pilote", in übereinstimmung mit EDF/GIFAM/DOMERGIE

Die Verbindung zwischen elektrischem Widerstand und Heizkörpermodell ermöglicht eine Oberflächentemperatur des Heizkörpers von nicht über ca. 70°C.

Der Handtuch-Heizkörper wird im Werk mit einer exakt festgelegten Menge einer Spezialflüssigkeit gefüllt, um die Wärmeleitung zu optimieren.

Daher müssen alle Reparaturen, die zu Öffnung des Badheizkörpers führen, vom Hersteller ausgeführt werden.

Dies gilt auch bei einem eventuellen Austritt der Spezialflüssigkeit aus dem Badheizkörper.

MONTAGE

Der Heizkörper muss von fachpersonal installiert werden.

Den Handtuch-Heizkörper gemäß beigefügter Montageanweisung an der Wand befestigen.

Der installation muß von einer spezialisierten Firma unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften durchgeführt werden.

Bei der Installation der elektrischen des Heizkörpers müssen die Richtlinien DIN VDE 0100, Teil 701 eingehalten werden.

Die elektrische Speisung muss mittels eines allpoligen Schalters durchgeführt werden, wobei die Kontakte mindestens 3 mm voneinander getrennt sein müssen.

Bei Installation in Bädern muß das Gerät so montiert werden, daß Schalter und andere Steuerungen nicht von der badenden oder duschenden Person erreicht werden können.

Der Heizkörper darf nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Steckdose installiert werden. Bei der Montage des Handtuch-Heizkörpers muss besonders darauf geachtet werden, den elektronischen Thermostat und das Netzkabel nicht zu beschädigen.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss der Austausch des kompletten elektrischen Widerstandes vom Hersteller, seitens seines technischen Kundendienstes oder eines qualifizierten Fachmannes vorgenommen werden, um jedes Risiko zu umgehen.

FR

FRANÇAISE

I

ITALIANO

ES

ESPAÑOL

UK

ENGLISH

D

DEUTSCH

RO

ROMENO

MODALITÉS D'EMPLOI ET DE FONCTIONNEMENT

1 – Mise en fonction de votre appareil et extinction

Au moment de la mise en sous tension du thermostat, appuyer sur la touche indiquée sur la Fig. A. Vous venez d'allumer votre appareil.

Pour l'éteindre, appuyer sur la même touche et l'appareil arrêtera de chauffer, aucun voyant ne s'allume.

2 – Fonctionnement et options de votre appareil

Quand le thermostat est allumé, appuyer sur la touche « mode » montée sur la Fig.A, pour accéder aux fonctions.

Auto: avec une première pression, on active le chauffage automatique. Cette fonction est active si vous êtes reliés à un exploitant d'énergie pouvant fournir ce service par fil pilote.

Confort: par une deuxième pression on active le chauffage permanent. Cette fonction permet de maintenir la température sélectionnée (ex. 20°C).

Eco: par une troisième pression on active la fonction qui correspond à la température confort moins 3.5°C, permettant une économie d'énergie.

Antigel: par une dernière pression, on active la fonction qui permet de maintenir une température constante de 7°C, afin de prévenir le danger de gel sur le sèche-serviettes installé.

3 – Marche forcée (Boost)

Pendant qu'il chauffe la pièce, votre appareil sèche les serviettes qui le recouvrent. Si vous désirez accélérer le séchage des serviettes ou augmenter plus rapidement la température de la pièce, vous pouvez mettre en fonction la marche forcée (Boost) en appuyant sur le bouton 3 de Fig. A.

une première pression fait démarrer le cycle d'1 heure en marche forcée: led (1h) allumée.

une seconde pression fait démarrer le cycle de 2 heures en marche forcée: led (2h) allumée.

une troisième pression arrête la marche forcée et les voyants (1h) et (2h) s'éteignent. Si l'on n'effectue aucune pression après la mise en fonction de la marche forcée, le thermostat s'arrête à la fin du nombre d'heures sélectionné.

4 – Réglage de la température

La température « confort » correspond à la température désirée par l'utilisateur T(set) et c'est la température relevée par la sonde NTC placée sur l'arrière du thermostat.

Le réglage du thermostat s'effectue par une pression sur les touches 4 de Fig.A

La température sélectionnée est indiquée comme séquence des leds allumées comme le montre la Fig.B ci-dessus.

5 – Sécurité des enfants par fermeture clavier

Le thermostat est muni d'une sécurité enfants qui bloque ou débloque les commandes du clavier. Pour activer ou désactiver la sécurité, il suffit de faire une pression de 3 sec. sur la touche « bloc » (5) de la Fig.A.

Gestion du fil-pilote à 6 fonctions. Dans l'état « Auto » uniquement, le thermostat d'ambiance est en mesure de reconnaître 6 commandes différentes envoyées par le Fil-Pilote:

1) CONFORT: le thermostat se règle en fonction de la température sélectionnée par l'utilisateur T(set) à l'aide des touches (4) de Fig.A.

2) ARRÊT: le thermostat arrête l'alimentation de la résistance chauffante indépendamment de la température programmée (Tset).

3) FONCTION ANTIGEL: le thermostat se règle à la température de 7°C

4) FONCTIONNEMENT NOCTURNE RÉDUIT: le thermostat se règle à la température T = Tset - 3,5°C

5) FONCTIONNEMENT CONFORT - 1°C: le thermostat se règle à la température T = Tset - 1°C

6) FONCTIONNEMENT CONFORT - 2°C: le thermostat se règle à la température T = Tset - 2°C (led rouge allumée)

La résistance électrique s'éteint quand la température désirée est atteinte. Dans chaque modalité de fonctionnement la résistance électrique est contrôlée par un thermostat interne qui limite la température maximum de fonctionnement du radiateur.



INFORMATIONS DESTINÉES AUX UTILISATEURS

aux termes de l'article 10 de la Directive 2002/96/CE du 27/01/2003 sur les déchets provenant d'appareillages électriques et électroniques.

Le symbole reporté ci-dessus qui se trouve sur l'appareillage, indique que celui-ci a été mis sur le marché et qu'il doit être éliminé selon les indications de la collecte séparée des déchets au moment où l'utilisateur décide de l'éliminer (y compris tous les composants, les sous-ensembles et les matériaux de consommation qui font partie intégrante du produit).

Pour avoir des indications sur les systèmes de collecte de ces appareils nous vous demandons de bien vouloir contacter l'entreprise IRSAP SPA ou tout autre sujet inscrit dans les différents Registres Nationaux pour les autres pays de l'Union Européenne. Le déchet dont l'origine vient du foyer domestique (ou d'origine similaire) peut être éliminé avec les systèmes de collecte séparée des déchets urbains.

Au moment de l'achat d'un nouvel appareillage de type équivalent il est possible de remettre l'ancien appareil au vendeur. C'est le revendeur qui se chargera de contacter le sujet responsable du retrait de l'appareillage.

La collecte séparée appropriée des déchets produits par l'appareil éliminé et la mise en œuvre des opérations de traitement, récupération et élimination environnementale compatible, permet d'éviter tout effet négatif potentiel sur l'environnement et la santé humaine et favorise le recyclage et la récupération des matériaux qui le composent.

L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les transpositions nationales des Directives 91/156/CE et 91/689/CE.

MODALITÀ D'USO E FUNZIONAMENTO

1 – Messa in funzione del Vostro apparecchio e spegnimento

Al momento della messa in tensione del thermostat, premere sul tasto indicato in Fig.A. Avete appena acceso il Vostro apparecchio.

Per spegnerlo premere lo stesso tasto e l'apparecchio smette di scaldare, non si accende alcuna spia.

2 – Funzionamento e opzioni del vostro apparecchio

Una volta acceso il thermostat premere il tasto "mode" riportato in Fig.A per accedere alle funzioni.

Auto: con una prima pressione si attiva il riscaldamento automatico. Questa funzione è operativa nel caso in cui siete collegati ad un gestore di energia abilitato ad offrire questo servizio tramite collegamento con fil pilote.

Confort: con una seconda pressione si attiva il riscaldamento permanente. Tale funzione permette di mantenere la temperatura selezionata. (es. 20°C).

Eco: con una terza pressione si attiva la funzione che corrisponde alla temperatura confort meno 3,5°C, consentendo un risparmio energetico.

Antigelo: con un'ultima pressione si attiva la funzione che permette di mantenere una temperatura costante di 7°C, al fine di prevenire il pericolo di gelo sullo scaldasalviette installato.

3 – Marcia forzata (Boost)

Mentre riscalda il locale, il Vostro apparecchio asciuga le salviette che lo ricoprono. Se desiderate accelerare l'asciugatura delle salviette o aumentare più rapidamente la temperatura del locale, potete mettere in funzione la marcia forzata (Boost) premendo il pulsante 3 di Fig. A.

una prima pressione avvia il ciclo di 1 ora in marcia forzata: led (1h) acceso.

una seconda pressione avvia il ciclo di 2 ore in marcia forzata: led (2h) acceso.

una terza pressione arresta la marcia forzata e le spie (1h) e (2h) si spengono. Se non si effettua alcuna pressione dopo la messa in funzione della marcia forzata, il timer si ferma dopo il numero di ore selezionato.

4 – Regolazione della temperatura

La temperatura « confort » corrisponde alla temperatura desiderata dall'utilizzatore T(set) ed è la temperatura rilevata dalla sonda NTC posta sul retro del thermostat.

La regolazione del thermostat si effettua con pressione sui tasti 4 di Fig.A.

La temperatura selezionata viene indicata come sequenza dei led illuminati come indicato nella Fig.B sopra riportata.

5 – Sicurezza bambini tramite chiusura tastiera

Il thermostat è provvisto di una sicurezza bambini che blocca o sblocca i comandi della tastiera. Per inserire o disinserire la sicurezza è sufficiente fare una pressione di 3 sec. sul tasto "blocco" (5) di Fig.A.

Gestione del fil-pilote a 6 funzioni.

Nello stato « Auto », e solo in quello, il thermostat ambiente è in grado di riconoscere i seguenti 6 diversi comandi inviati dal Fil-Pilote:

1) CONFORT: il thermostat si regola in base alla temperatura selezionata dall'utente (Tset) tramite i tasti (4) di Fig.A.

2) ARRESTO: il thermostat arresta l'alimentazione della resistenza riscaldante indipendentemente dalla temperatura impostata (Tset).

3) FUNZIONE ANTIGELO: il thermostat si regola alla temperatura di 7°C

4) FUNZIONAMENTO NOTTURNO RIDOTTO: il thermostat si regola alla temperatura T = Tset - 3,5°C

5) FUNZIONAMENTO CONFORT - 1°C: il thermostat si regola alla temperatura T = Tset - 1°C

6) FUNZIONAMENTO CONFORT - 2°C: il thermostat si regola alla temperatura T = Tset - 2°C (led rosso acceso)

La resistenza elettrica si spegne quando la temperatura desiderata è raggiunta.

In ogni modalità di funzionamento la resistenza elettrica è controllata da un thermostat interno che limita la temperatura massima di funzionamento del radiatore.



INFORMAZIONI AGLI UTENTI

ai sensi dell'articolo 10 della Direttiva 2002/96/CE del 27/01/2003 sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) recepita in Italia con Decreto Legislativo 25 Luglio 2005 n°151

Il simbolo sopra riportato, presente anche sull'apparecchiatura, indica che essa è stata immessa sul mercato e che deve essere oggetto di raccolta separata nel momento in cui l'utilizzatore decide di disfarsene (inclusi tutti i componenti, i sottoinsiemi e i materiali di consumo che sono parte integrante del prodotto).

Per l'indicazione sui sistemi di raccolta di detti apparecchi vi preghiamo di contattare la ditta IRSAP SPA o altro soggetto iscritto nei vari Registri Nazionali per gli altri paesi dell'Unione Europea. Il rifiuto originato da nucleo domestico (o di origine analoga) può essere conferito a sistemi di raccolta differenziata dei rifiuti urbani.

All'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente è possibile riconsegnare al venditore il vecchio apparecchio. Il rivenditore si farà poi carico di contattare il soggetto responsabile del ritiro dell'apparecchiatura.

L'adeguata raccolta separata dell'apparecchio dismesso e l'avvio alle successive operazioni di trattamento, recupero e smaltimento ambientale compatibile, consente di evitare potenziali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, e favorisce il riciclaggio ed il recupero dei materiali componenti.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dai recepimenti nazionali delle Direttive 91/156/Ce e 91/689/Ce (recepita in Italia con D.Lsg. 03/04/2006 n. 152 - Testo Unico Ambientale

FORMAS DE USO Y FUNCIONAMIENTO

1 – Cómo se enciende y se apaga el aparato

Al realizar la puesta en tensión del thermostat, apretar la tecla indicada en la Fig. A. Acaban ustedes de encender el aparato.

Para apagarlo, apretar la misma tecla y el aparato deja de calentar, no se enciende ninguna luz indicadora.

2 – Funcionamiento y opciones del aparato

Tras encender el thermostat, apretar la tecla "mode" indicada en la Fig. A, para acceder a las funciones.

Auto: mediante una primera presión se activa la calefacción automática. Esta función es operativa si ustedes están conectados a un proveedor de energía habilitado para ofrecer este servicio mediante conexión con hilo piloto.

Confort: mediante una segunda presión se activa la calefacción permanente. Esta función permite mantener la temperatura seleccionada (por ejemplo, 20°C).

Eco: mediante una tercera presión se activa la función que corresponde a la temperatura confort menos 3,5°C, permitiendo un ahorro energético.

Anticongelante: mediante la última presión se activa la función que permite mantener una temperatura constante de 7°C, para prevenir el peligro de hielo en el radiador toallero instalado.

3 – Marcha forzada (Boost)

Mientras calienta el ambiente, el aparato seca las toallas que lo cubren. Si desean acelerar el secado de las toallas o aumentar más rápidamente la temperatura del ambiente, pueden poner en funcionamiento la marcha forzada (Boost) apretando el pulsador 3 de la Fig. A.

Una primera presión pone en marcha el ciclo de 1 hora en marcha forzada: led (1h) encendido.

Una segunda presión pone en marcha el ciclo de 2 horas en marcha forzada: led (2h) encendido.

Una tercera presión detiene la marcha forzada y las luces indicadoras (1h) y (2h) se apagan. Si no se realiza ninguna presión después de la puesta en funcionamiento de la marcha forzada, el temporizador se detiene después del número de horas seleccionado.

4 – Regulación de la temperatura

La temperatura « confort » corresponde a la temperatura deseada por el usuario T(set) y es la temperatura detectada por la sonda NTC situada en la parte trasera del thermostat.

La regulación del thermostat se realiza mediante la presión de las teclas 4 de la Fig. A.

La temperatura seleccionada es indicada como secuencia de los leds iluminados tal y como se indica en la Fig. B arriba.

5 – Seguridad para niños mediante cierre del teclado

El thermostat está dotado de un dispositivo de seguridad para niños que bloquea o desbloquea los mandos del teclado. Para activar o desactivar el dispositivo, es suficiente presionar durante 3 segundos la tecla "bloqueo" (5) de la Fig. A.

Gestión del hilo piloto de 6 funciones.

En el estado « Auto », y sólo en ese, el thermostat ambiente es capaz de reconocer los siguientes 6 distintos mandos enviados por el Hilo-Pilote:

1) CONFORT: el thermostat se regula en base a la temperatura seleccionada por el usuario (Tset) mediante las teclas (4) de la Fig. A.

2) PARO: el thermostat corta la alimentación de la resistencia calefactora independientemente de la temperatura programada (Tset).

3) FUNCIÓN ANTICONGELANTE: el thermostat se regula a la temperatura de 7°C

4) FUNCIONAMIENTO NOCTURNO REDUCIDO: el thermostat se regula a la temperatura T = Tset - 3,5°C

5) FUNCIONAMIENTO CONFORT - 1°C: el thermostat se regula a la temperatura T = Tset - 1°C

6) FUNCIONAMIENTO CONFORT - 2°C: el thermostat se regula a la temperatura T = Tset - 2°C (led rojo encendido)

La resistencia eléctrica se apagará cuando se alcance la temperatura deseada.

En todos los modos de funcionamiento, la resistencia eléctrica está controlada por un thermostat interno, que limita la temperatura máxima de funcionamiento del radiador.



INFORMACIONES PARA LOS USUARIOS

en conformidad con el artículo 10 de la Directiva 2002/96/CE del 27/01/2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos adaptada en España en el Real Decreto 208/2005.

El símbolo anterior, presente también en el aparato, indica que éste ha sido comercializado y debe ser objeto de recogida selectiva cuando el usuario decida desahacerse de él (incluidos todos los componentes, los subsistemas y los materiales fungibles que forman parte integrante del producto).

Para la indicación sobre los sistemas de recogida de dichos aparatos les rogamos interponer a la firma IRSAP SPA a otro sujeto inscrito en el correspondiente Registro Nacional para los demás países de la Unión Europea. El residuo originado por un núcleo doméstico (o de origen analógico) puede entregarse a sistemas de recogida selectiva de los residuos urbanos.

Al comprar un aparato nuevo de tipo equivalente, es posible entregar al vendedor el viejo aparato. El vendedor se encargará seguidamente de ponerse en contacto con el sujeto responsable del retiro del aparato.

La adecuada recogida selectiva del aparato fuera de uso y el inicio de las sucesivas operaciones de tratamiento, recuperación y eliminación compatible con el medioambiente, permite evitar potenciales efectos negativos sobre el medioambiente y en la salud humana y favorece el reciclaje y la recuperación de los materiales que lo componen.

La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones previstas por las normas nacionales en adopción de las Directivas 91/156/CE y 91/689/CE.

METHOD OF USE AND OPERATION

1 – Starting up and switching off your appliance

When supplying power to the thermostat, press the key indicated in Fig.A. You have just switched on your appliance.

To switch off, press the same key and the appliance will stop heating, no warning light comes on.

2 – Operation and options of your appliance

Once the thermostat has been switched on, press the "mode" key shown in Fig.A to access the functions.

Auto: when pressed the first time it activates automatic heating. This function is operative if you are connected to an energy manager enabled to offer this service by connection with a pilot wire.

Confort: when pressed the second time it activates permanent heating. This function allows you to maintain the temperature selected (e.g. 20°C).

Eco: when pressed the third time it activates the function corresponding to the comfort temperature minus 3.5°C, allowing energy saving.

Antifreeze: when pressed the last time it activates the function that allows a constant temperature of 7°C to be maintained, so as to avoid the risk of frost on the installed tower warmer.

3 – Forced operation (Boost)

While it heats the room, your appliance dries the towels hanging on it. If you want to speed up the drying of the towels or to increase the room temperature more rapidly, you can use the Boost function by pressing key 3 in Fig.A.

press it once to start the 1-hour boost cycle: led (1h) lit.

press it twice to start the 2-hour boost cycle: led (2h) lit.

press it a third time to stop the boost function, the leds (1h) and (2h) go out. If the key is not pressed after the boost function has been started, the timer stops after the selected number of hours.

4 – Temperature regulation

the "comfort" temperature corresponds to the temperature desired by the user T(set) and is the temperature measured by the NTC probe at the rear of the thermostat.

The thermostat is regulated by pressing the keys 4 in Fig.A.

The temperature selected is indicated as a sequence of leds lit as shown above in Fig. B.

5 – Child safety by means of keyboard closure

The thermostat is provided with a child safety device which locks or releases the keyboard controls. To set or release the safety device it is sufficient to hold down the "block" key (5) in Fig.A for 3 seconds.

Management of the pilot wire with 6 functions.

In "Auto" status, and only in that status, the ambient thermostat is able to recognise the following 6 different commands sent by the pilot wire:

1) CONFORT: The thermostat is regulated according to the temperature selected by the user (Tset) with the keys (4) in Fig.A.

2) STOP: The thermostat stops the supply of the heating element irrespective of the set temperature (Tset).

3) ANTIFREEZE FUNCTION: The thermostat is set at the temperature of 7°C.

4) REDUCED NIGHT OPERATION: The thermostat is set at the temperature T = Tset - 3,5°C

5) COMFORT - 1°C OPERATION: The thermostat is set at the temperature T = Tset - 1°C

6) COMFORT - 2°C OPERATION: The thermostat is set at the temperature T = Tset - 2°C (red led lit)

The electric heating element switches off when the desired temperature is reached. In each operating mode the electric heating element is controlled by an internal thermostat which limits the maximum radiator operating temperature to approx. 80°.



INFORMATION FOR USERS

in accordance with article 10 of the Directive 2002/96/CE of 27/01/2003 on waste electrical and electronic equipment.

The symbol shown above, present also on the equipment, indicates that it has been placed on the market and that, when the user decides to get rid of it, it must be disposed of in separate waste collection (including all the components, sub-assemblies and consumer materials which are an integral part of the product).

For information on the systems for collecting these appliances, please contact the company IRSAP SPA or another subject enrolled in the various National Registers for other countries in the European Union. Waste produced in the home (or of similar origin) may be consigned to systems for the separate collection of urban waste.

When buying a new appliance of an equivalent type, it is possible to hand over the old equipment to the seller. The seller will then contact the subject in charge of the collection of the equipment.

The appropriate separate collection of the scrapped equipment and the subsequent operations of processing, recovery and environment-compatible disposal, allows the avoidance of potential negative effects on the environment and on human health, while favouring the recycling and recovery of the component materials.

The unauthorised disposal of the product by the user entails the application of the sanctions contemplated under the national approval of Directives 91/156/CE and 91/689/CE.

BEDIENUNG UND BETRIEB

1 – Ein- und Ausschalten des Geräts

Beim Einschalten des Thermostats die in Abb. A gezeigte Taste drücken. Ihr Gerät ist jetzt eingeschaltet.

Zum Ausschalten des Geräts drücken Sie dieselbe Taste: Das Gerät hört auf zu heizen; keine Anzeigelampe erleuchtet.

2 – Betrieb und Optionen Ihres Geräts

Nach dem Einschalten des Thermostats drücken Sie die Mode-Taste (Abb. A), um Zugriff auf die Funktionen zu erhalten.

Auto: Bei einmaligem Druck aktiviert sich die automatische Heizfunktion. Diese Funktion ist nur aktiv, wenn Ihre Anlage an einen Energielieferanten angeschlossen ist, der diese Leistung durch Anschluss über Fil Pilot anbietet.

Komfort: Bei zweimaligem Druck aktiviert sich die Dauerheizung. Bei dieser Funktion wird die ausgewählte Temperatur beibehalten (z.B. 20°C).

Oko: Beim dreimaligem Druck aktiviert sich die Funktion, die der Komfort-Temperatur minus 3,5°C entspricht. Energiesparfunktion.

Frostschutz: Bei viermaligem Druck aktiviert sich die Funktion, die eine konstante Temperatur von 7°C beibehält, um die Gefahr von Frostbildung am installierten Handtuch-Trockner zu vermeiden.

3 – Zwangsbetrieb (Boost)

Während der Raum beheizt wird, trocknet das Gerät die über ihn gehängten Handtücher. Sollen die Handtücher schneller getrocknet oder die Raumtemperatur schneller erhöht werden, kann die Boost-Funktion durch Druck von Taste 3 (Abb. A) eingeschaltet werden.

Bei einmaligem Druck schaltet sich Zyklus 1 mit 1 Stunde Zwangsbetrieb ein: Led (1h) eingeschaltet.

Bei zweimaligem Druck schaltet sich Zyklus 2 mit 2 Stunden Zwangsbetrieb ein: Led (2h) eingeschaltet.

Bei dreimaligem Druck schaltet sich der Zwangsbetrieb aus und die Anzeigelampen (1h) und (2h) schalten sich aus. Wird die Taste nach Einschalten des Zwangsbetriebs nicht gedrückt, schaltet sich der Timer nach der gewählten Stundenanzahl aus.

4 – Temperaturregulierung

Die Komfort-Temperatur entspricht der vom Anwender gewünschten Temperatur T(set). Sie wird von der NTC-Sonde auf der Rückseite des Thermostats erfasst.

Der Thermostat wird durch Druck der Taste 4 aus Abb. 4 reguliert.

Die ausgewählte Temperatur wird als Sequenz der Anzeigelampen angezeigt, wie in Abb. B gezeigt.

5 – Kindersicherung durch Tastatursperre

Der Thermostat verfügt über eine Kindersicherung, die die Tastatursteuerung sperrt und freigt. Zum Ein- oder Ausschalten der Sicherung die Sperrtaste (5) aus Abb. A 3 Sekunden lang drücken. Bedienung der Fernsteuerung „Fil Pilote“ mit 6 Funktionen.

Nur in der Betriebsart „Auto“ ist der Raumthermostat in der Lage, die 6 verschiedenen Steuerungen der Fernsteuerung „Fil Pilote“ zu erkennen:

1) KOMFORT: Regelung des Thermostats je nach Temperatur (Tset), die vom Anwender über die Tasten (4) aus Abb. A gewählt wird.

2) STOPP: Der Thermostat stoppt die Stromzufuhr zum Heizwiderstand unabhängig von der eingestellten Temperatur (Tset).

3) FROSTSCHUTZFUNKTION: Der Thermostat wird auf 7°C eingestellt.

4) REDUZIERTER NACHTBETRIEB: Der Thermostat wird auf die Temperatur T = Tset - 3,5°C eingestellt.